



Број: 17-21-2759-2/24
Сарајево, 21. октобра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 21-10-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	21-1	2009/24	8

Предмет: Сагласност за ратификацију Уговора, тражи се

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска прута Илица - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор број 1 потписан је 13. септембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

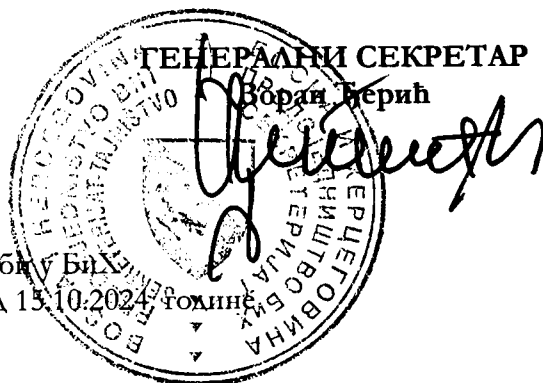
С поштовањем,

Прилог:

- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-11489-1/24 од 15.10.2024. године

Доставити:

- наслову
- архиви





Број: 08/1-31-05-2-11489-1/24
Датум: 15.10.2024. године

Распоред: 02/03/09
Служба за уговорне
18.10.2024

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

18-10-2024

21	2759-1
----	--------

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илиџа - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој - доставља се;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илиџа - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који је потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву на енглеском језику. Потписник у име Босне и Херцеговине је г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора БиХ, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Стела Мелниц, директор за Босну и Херцеговину.

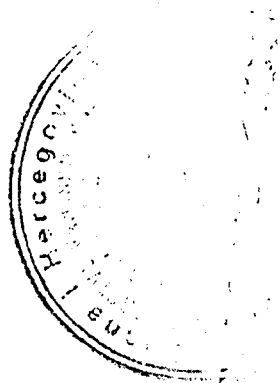
Предсједништво Босне и Херцеговине је на 18. редовној сједници, одржаној 5. септембра 2024. године, прихватило Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илиџа – Храсница) и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације наведеног Уговора.

Доставити:
1. Наслову
2. Архива

МИНИСТАР

Елмедин Конаковић



IZVRŠNA VERZIJA

(Broj operacije 53118)

UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU
na
Ugovor o zajmu potpisan 01. februara 2023. godine

(GrCF2 W2 E2 – Tramvajska pruga Ilidža – Hrasnica)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 13. septembar 2024. godine

UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU

NA

UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 01. FEBRUARA 2023. GODINE

Ovaj ugovor o amandmanu, potpisan 13. septembra 2024. godine („Ugovor o amandmanu“), zaključen je između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE** („Zajmoprimac“); i
- (2) **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodna organizacija uspostavljena sporazumom („EBRD“).

BUDUĆI DA:

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu dana 01. februara 2023. godine („Prvobitni ugovor“) s EBRD-om, prema kojem je EBRD pristao dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 25.000.000 eura („Zajam“), podložno odredbama i uslovima navedenim u ovom prvobitnom ugovoru; i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora, putem i u skladu s odredbama ovog ugovora o amandmanu.

STOGA SU SE, s obzirom na gore navedeno, ugovorne strane složile kako slijedi:

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

(a) U ovom ugovoru o amandmanu:

Amandmani označavaju amandmane koji su napravljeni ili će biti napravljeni u skladu s odlomkom 2. ovog ugovora o amandmanu.

Izmijenjeni ugovor označava Prvobitni ugovor o zajmu s uključenim izmjenama prema ovom ugovoru.

Datum pravosnažnosti ima značenje koje je navedeno u odlomku 3. ovog ugovora o amandmanu.

Prvobitni ugovor ima značenje koje je navedeno u uvodnom stavu A.

(b) Izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru (bilo direktno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument), osim ako je ovdje drugačije definirano, imaju ista značenja u ovom ugovoru o amandmanu. Odredbe odlomka 1.03 Prvobitnog ugovora imaju isti učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom ugovoru o amandmanu, *mutatis mutandis*.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj ugovor o amandmanu se čitaju i tumače kao jedan jedinstven dokument.

Odlomak 2. Amandman i kontinuitet

(a) Počevši od datuma kada ovaj ugovor o amandmanu postane pravosnažan, Prvobitni ugovor se izmjenjuje i dopunjava amandmanima koji su navedeni u Prilogu I ovog ugovora o amandmanu.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim ako su izmijenjene ovim ugovorom o amandmanu.

(c) Ovaj ugovor o amandmanu predstavlja „Ugovor o finansiranju“ u svrhu Prvobitnog ugovora.

Odlomak 3. Datum pravosnažnosti

Datum pravosnažnosti je datum ovog ugovora o amandmanu.

Odlomak 4. Tvrdnje i garancije

Zajmoprimac tvrdi i garantira EBRD-u kako slijedi:

(1) da ima sva potrebna ovlaštenja i nadležnosti za potpis, sklapanje i izvršavanje svih svojih obaveza prema ovom ugovoru o amandmanu i Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu;

(2) da je poduzeo sve potrebne radnje kako bi ovlastio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog ugovora o amandmanu i Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu;

(3) da je ovaj ugovor o amandmanu propisno potpisan i sklopljen od strane Zajmoprimca, a Ugovor o amandmanu i Prvobitni ugovor u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu predstavljaju važeće i pravno obavezujuće dokumente, provedive u skladu sa svojim odgovarajućim uslovima;

(4) da su sve saglasnosti, ovlaštenja i radnje bilo koje vrste potrebne za valjano izvršenje, sklapanje i izvođenje ovog ugovora o amandmanu i za valjano provođenje Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke;

(5) da potpisivanje i sklapanje ovog ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obaveza prema ovom ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva

saglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

Odlomak 5. Dodatne garancije

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim ugovorom.

Odlomak 6. Ostalo

(a) Sva pozivanja na „Ugovor“ u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su potpisani na osnovu njega, uključujući, bez ograničenja, u svim Finansijskim ugovorima, odnosi se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom ugovoru.

(b) Ovaj ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obavezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (*Obavještenja*) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivanjem u ovaj ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis*, i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj „ugovor“ odnosi se na ovaj ugovor o amandmanu.

Odlomak 7. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

(a) Ovaj ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova, uključene su pozivanjem u ovaj ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis*, i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj „ugovor“ odnosi se na ovaj ugovor.

(c) Ništa u ovom ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.

PRILOG 1
AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA

Prvobitni ugovor mijenja se kako slijedi:

- (1) Peti stav odlomka preambule Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

***BUDUĆI** da je Banka pristala na osnovu, između ostalog, prethodno navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 30.000.000 eura („Zajam“), podložno odredbama i uslovima navedenim ili utvrđenim u ovom ugovoru, Ugovoru o podršci zajmu, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima.*

- (2) Odlomak 2.01 (*Iznos i valuta*) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

Banka je saglasna posuditi Zajmoprimcu, prema odredbama i uslovima navedenim ili utvrđenim u ovom ugovoru, iznos do trideset miliona eura (30.000.000 eura).

- (c) Dodatak Prilogu 2 (*Kategorije i isplate sredstava*) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

Kategorija	Iznos zajma u valuti zajma	Postotak troškova koji će se finansirati
(1) Roba i radovi za dio A	28.500.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Usluge za dio B	1.200.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	300.000	100%
Ukupno	30.000.000	

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: *SRĐAN AMIDŽIĆ*

Funkcija: *MINISTAR FINANSIJA I TREZORA*

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: *STELA MELNIC*

Funkcija: *DIREKTORICA ZA BOSNU I HERCEGOVINU*